



Bodenkrümler BL 7/25 mit Kreiselrechen

Tiller BL 7/25 with rotating rake

Emetteur-aérateur BL 7/25

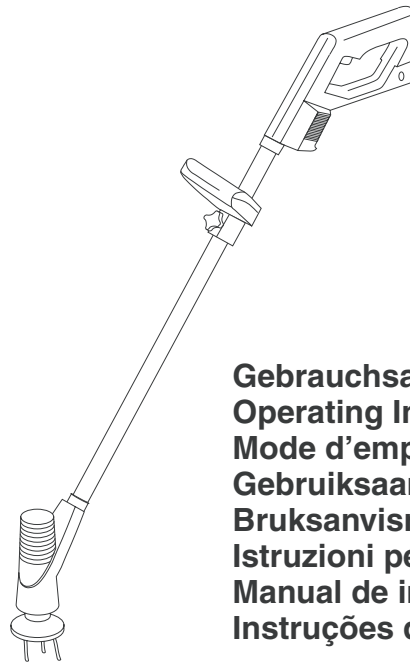
Borderfrees BL 7/25 met roterende hark

Myllare BL 7/25 med roterande kratta

Dissodatore BL 7/25 con disco spianatore

Desmenuzador BL 7/25 con rastrillo rotativo

Cultivador BL 7/25 com ancinho rotativo



**Gebrauchsanweisung**

**Operating Instructions**

**Mode d'emploi**

**Gebruiksaanwijzing**

**Bruksanvisning**

**Istruzioni per l'uso**

**Manual de instrucciones**

**Instruções de manejo**

accu-system **V12**

**D**

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

| Inhaltsverzeichnis   | Seite |
|--|-------|
| 1. Technische Daten  | 6     |
| 2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung                             | 6     |
| 3. Einführung  | 6     |
| 4. Ordnungsgemäßer Gebrauch                                    | 6     |
| 5. Inbetriebnahme  | 7     |
| 6. Wartung, Pflege, Aufbewahrung                               | 8     |
| 7. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise | 8     |
| Garantie   | 38    |
| Garantiekarte  | 41    |

**GB**

Please read these operating instructions carefully before assembling and using the Tiller. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

| Contents  | Page |
|---|------|
| 1. Technical data                                   | 10   |
| 2. Information regarding the operating instructions | 10   |
| 3. Introduction                                     | 10   |
| 4. Product use                                      | 10   |
| 5. Initial operation                                | 11   |
| 6. Maintenance / service / storage                  | 12   |
| 7. Advice for proper use / safety instructions      | 12   |
| Guarantee   | 38   |
| Warranty card                                       | 41   |

**F**

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement le mode d'emploi avant de monter et d'utiliser l'émetteur-aérateur. En dépliant les volets de la couverture, vous aurez sous les yeux une série d'illustrations permettant une meilleure compréhension de cette notice.

| Contenu   | Page |
|---|------|
| 1. Caractéristiques techniques                  | 14   |
| 2. Informations sur le mode d'emploi            | 14   |
| 3. Présentation de l'accu-system V12            | 14   |
| 4. Domaine d'utilisation                        | 14   |
| 5. Utilisation                                  | 15   |
| 6. Entretien et rangement                       | 16   |
| 7. Précautions d'emploi et conseils de sécurité | 16   |
| Garantie  | 38   |
| Carte de garantie                               | 41   |

**NL**

Lees deze gebruiksaanwijzing voor montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijden met de afbeeldingen openlaan.

| Inhoudsopgave  | Pagina |
|--|--------|
| 1. Technische gegevens                                   | 18     |
| 2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing                | 18     |
| 3. Introductie   | 18     |
| 4. Juiste gebruik  | 18     |
| 5. Ingebruikname   | 19     |
| 6. Verzorging, onderhoud en opslag                       | 20     |
| 7. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips | 20     |
| Garantie   | 38     |
| Garantiekarta  | 41     |

**S**

Läs igenom Bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Myllare i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

| Innehåll                           | Sida |
|------------------------------------|------|
| 1. Tekniska data                   | 22   |
| 2. Information                     | 22   |
| 3. Introduktion                    | 22   |
| 4. Användningsområde               | 22   |
| 5. Användning                      | 23   |
| 6. Underhåll / Skötsel / Förvaring | 23   |
| 7. Råd och säkerhetsföreskrifter   | 24   |
| Garanti                            | 39   |
| Garantikort                        | 41   |

**I**

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni. Nel leggere le istruzioni, tenere aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

| Indice                        | Pagina |
|-------------------------------|--------|
| 1. Dati tecnici               | 26     |
| 2. Avvertenze                 | 26     |
| 3. Introduzione               | 26     |
| 4. Uso corretto               | 26     |
| 5. Messa in uso               | 27     |
| 6. Manutenzione               | 28     |
| 7. Norme d'uso e di sicurezza | 28     |
| Garanzia                      | 39     |
| Certificato di garanzia       | 41     |

**E**

Antes del montaje y de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones. Para facilitar la lectura, desdoble la cubierta.

| Índice   | Página |
|--|--------|
| 1. Datos técnicos  | 30     |
| 2. Indicaciones al manual de instrucciones                       | 30     |
| 3. Introducción  | 30     |
| 4. Uso correcto  | 30     |
| 5. Puesta en servicio  | 31     |
| 6. Mantenimiento, limpieza y conservación                        | 32     |
| 7. Indicaciones para el uso adecuado / indicaciones de seguridad | 32     |
| Garantía   | 39     |
| Tarjeta de garantía  | 41     |

**P**

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de montar e utilizar este cultivador. Desdobre as páginas na capa interior para ler as instruções de manejo.

| Conteúdo   | Página |
|--|--------|
| 1. Dados técnicos                                    | 34     |
| 2. Informação sobre as instruções de manejo          | 34     |
| 3. Introdução  | 34     |
| 4. Finalidade do produto                             | 34     |
| 5. Utilização do produto                             | 35     |
| 6. Manutenção / Serviço / Armazenamento              | 36     |
| 7. Conselhos de utilização / Instruções de segurança | 36     |
| Garantia   | 39     |
| Carta de garantia                                    | 41     |

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät: Please adhere to the following safety instructions on the unit: Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil : Houdt u zich aan de veiligheidsvoorschriften op het apparaat: Följ bruksanvisningarna noga:

Attenzione ai simboli di sicurezza sull'apparecchio: Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:

Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



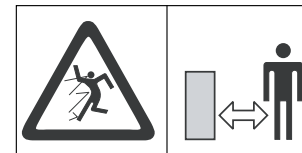
**Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!**  
**Warning! Read instruction handbook!**  
**Attention ! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !**  
**Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!**  
**OBS! Läs igenom bruksanvisningarna noga före användning!**

**Attenzione ! Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso!**  
**¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el presente manual de instrucciones.**  
**Atenção! Leia o Manual de instruções antes de utilizar o aparelho!**



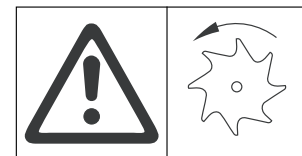
**Vor Regen und Nässe schützen!**  
**Do not use in rain or wet conditions!**  
**Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité !**  
**Stel het apparaat niet bloot aan vocht!**  
**Använd inte maskinen i regn eller fuktigt miljö!**

**Non esporre l'attrezzo all'umidità o alla pioggia!**  
**¡Proteja el aparato de la lluvia y la humedad!**  
**Proteja o aparelho da chuva e da humidade!**



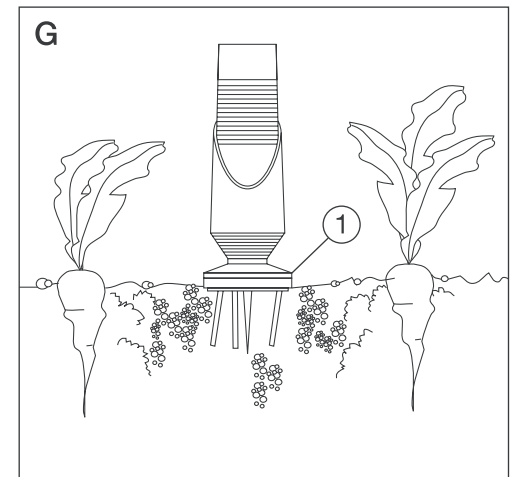
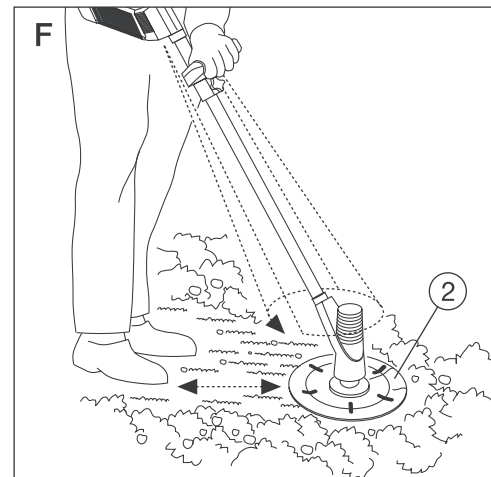
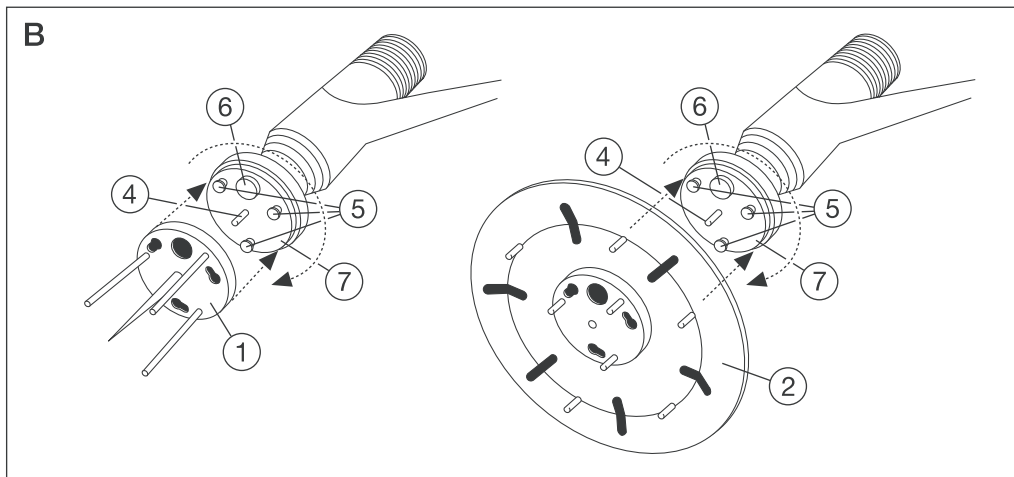
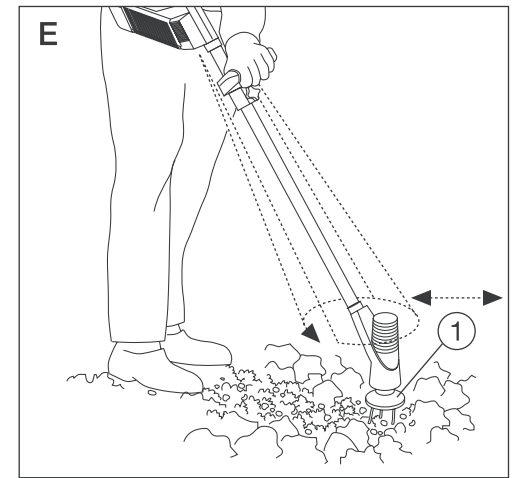
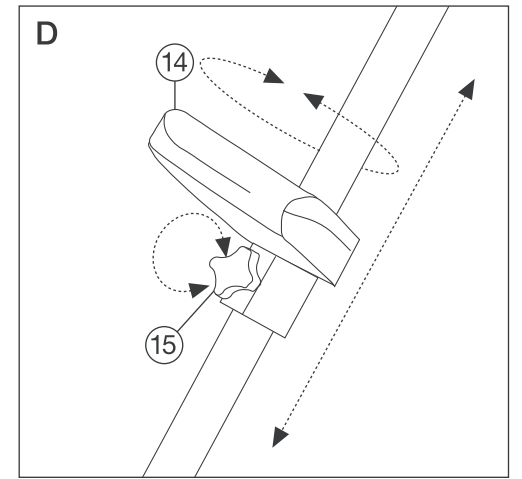
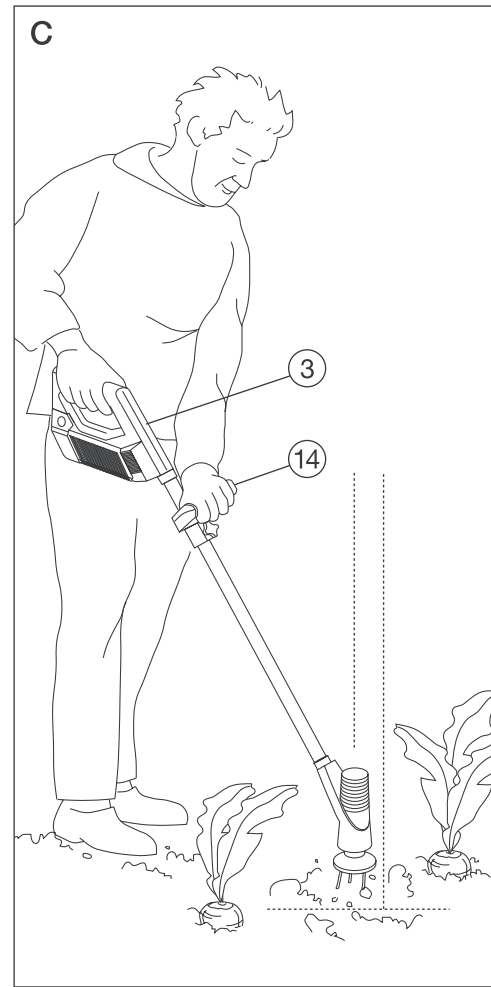
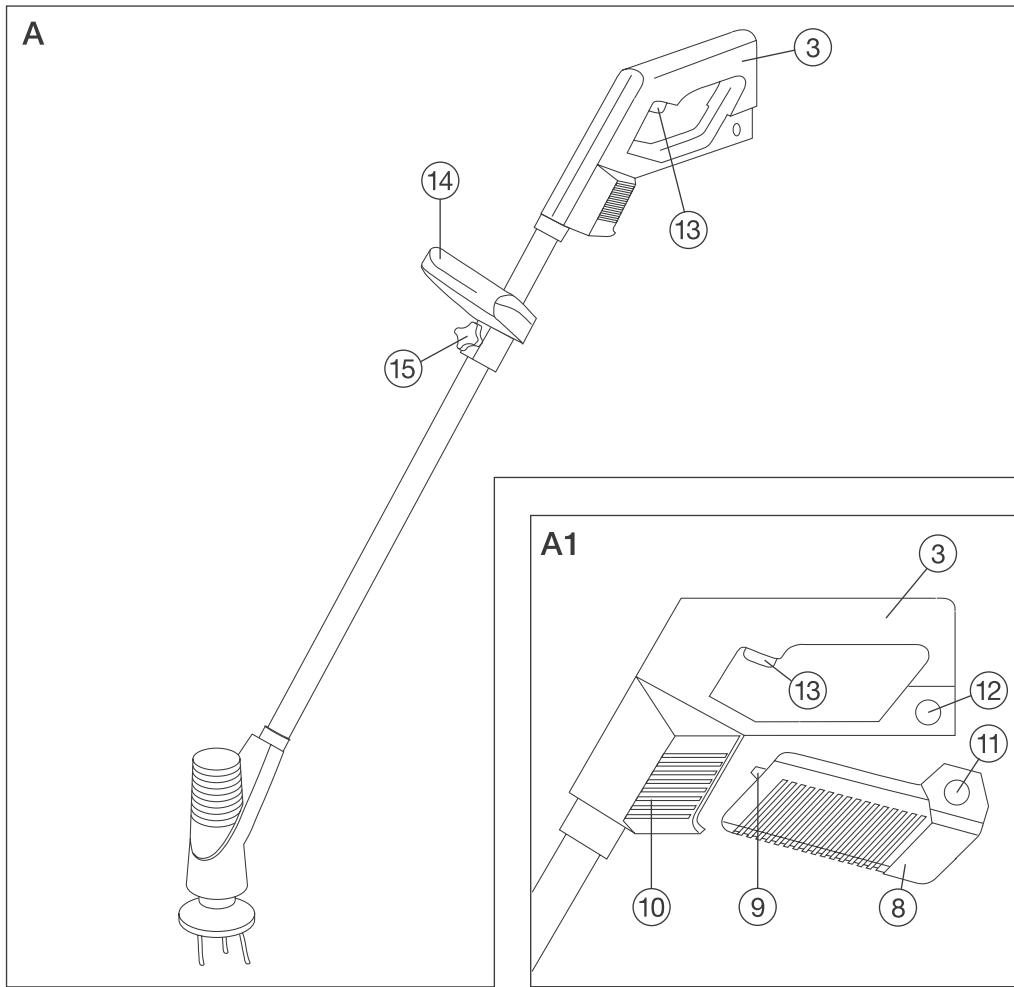
**Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!**  
**Keep bystanders away!**  
**Maintenez tout tiers hors de la zone de travail !**  
**Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenzone blijven!**  
**Tillse att inga obehöriga vistas inom arbetsområdet!**

**Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!**  
**¡Mantenga a terceros fuera del área de trabajo!**  
**Mantenha terceiros fora da área de perigo!**



**Umlaufendes Werkzeug!**  
**Tool goes behind!**  
**L'appareil tourne encore !**  
**Apparaat loopt na!**  
**Verktyget fortsätter att rotera något efter avstängning.**

**Attenzione ! Pericolo !**  
**L'utensile in rotazione può causare lesioni!**  
**El aparato en funcionamiento puede causar lesiones.**  
**O aparelho depois de desligado ainda levará uns instantes até parar totalmente.**



# GARDENA accu-system V12

## Cultivador BL 7/25 com ancinho rotativo

### 1. Dados técnicos

|  |     |                |
|--|-----|----------------|
| Voltagem   | V   | 12 =           |
| Duração da operação com o Accu A 12 ou Accu-Pack AP 12 | min | aprox. 30 - 40 |
| Diâmetro de trabalho da cabeça de fragmentação         | mm  | 70             |
| Diâmetro de trabalho do ancinho rotativo               | mm  | 250            |
| Velocidade de rotação das ferramentas de trabalho      | rpm | 280            |
| Peso   | kg  | 2,0            |

Valores de emissão na área de trabalho:

|                                    |           |       |
|------------------------------------|-----------|-------|
| Valor característico $L_{PA}^{1)}$ | dB (A)    | 70    |
| Nível de ruído $L_{WA}$            | dB (A)    | 81    |
| Vibrações $a_{vhw}^{1)}$           | $ms^{-2}$ | < 2,5 |

<sup>1)</sup> Método de medição de acordo com a EN 786

### 2. Informação sobre as instruções de manejo

Leia atentamente estas instruções e observe a informação nelas contida. Familiarize-se com a unidade, adapte-se a ela e tenha em conta as instruções de segurança.



**Por razões de segurança crianças e adolescentes menores de 16 anos e pessoas que não estejam familiarizadas com as instruções não devem operar com esta unidade.**

**Por favor guarde estas instruções em local seguro.**

### 3. Introdução

Esta unidade faz parte de uma variada gama de aparelhos GARDENA, o accu-system V12.

Para operar este produto, você necessita dos seguintes artigos da gama accu-system V12:

1. Como fonte de energia/accu: accu-system V12 Accu A 12, Art. nº 2109, ou accu-system V12 Accu-Pack AP 12, Art. nº 2110
2. Como carregador: accu-system V12 Carregador NL 12, Art. nº 2105

(para Accu A 12 e Accu-Pack AP 12) ou accu-system V12 Carregador de alta velocidade SL 60, Art. nº 2100 **(apenas para o Accu-Pack AP 12, Art. Nº 2110)**

### 4. Finalidade do produto

O cultivador BL 7/25 GARDENA foi concebido para soltar e nivelar pequenas áreas de solo cultivado em pequenos jardins.

Este cultivador é apenas para uso privado, não foi concebido para utilização em espaços públicos,

parques, áreas de desporto, caminhos, agricultura ou silvicultura.

É essencial observar as instruções de manejo fornecidas pelo fabricante para assegurar o correcto funcionamento da unidade. Estas instruções contêm

também conselhos para serviço, manutenção e reparação.



**Atenção! Por razões de segurança esta unidade não deve ser utilizada para escarificar superfícies relvadas.**

### 5. Utilização do produto (fig. A-G)

#### 5.1 Montagem e troca de ferramentas de trabalho (fig. A-1)

O cultivador é fornecido com duas ferramentas de trabalho não montadas.

A cabeça de fragmentação (1) tem como função fragmentar a camada superior de solo da superfície cultivada. O ancinho rotativo (2) serve para nivelar o solo depois de fragmentado.

#### Montagem das ferramentas de trabalho

1. **Retire o Accu da unidade!**
2. Volte o cultivador ao contrário e assente-o na pega (3).
3. Coloque a ferramenta de trabalho (cabeça de fragmentação (1) ou ancinho rotativo (2)) nos três pinos (5) por meio do pino central (4) e precione. Rode a ferramenta de trabalho no sentido dos ponteiros do relógio até que o botão de segurança vermelho (6) encaixe.

#### Troca das ferramentas de trabalho

1. **Retire o Accu da unidade!**
2. Volte o cultivador ao contrário e assente-o na pega (3).
3. Depois de premir o botão de segurança vermelho (6) e simultaneamente, rodar ligeiramente a ferramenta de trabalho (cabeça de fragmentação (1) ou ancinho rotativo (2)) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, os três pinos (5) serão destrancados. A ferramenta de trabalho pode ser agora removida.
4. Monte como é descrito anteriormente.

**Atenção! Antes de montar ou trocar uma ferramenta de trabalho limpe sempre o suporte da cabeça (7) de possíveis resíduos de solo (também referido no ponto 6).**

#### 5.2 Como colocar / remover o Accu (fig. A 1)

Introduza o Accu (8) com a saliência (9) voltada para o local de acoplamento (10). Coloque o Accu (8) com as abas (11) sobre os dois botões cor de laranja (12). Esteja atento ao ruído de encaixe. Para remover o Accu (8) da unidade basta pressionar simultaneamente os dois botões cor de laranja (12) situados na pega (3) ou respectivamente no Accu-Pack AP 12. Remova o Accu (8).

#### 5.3 Posição de trabalho (fig. C)

Segure o aparelho pela pega (3) e pela pega adicional (14). A ferramenta de trabalho deve ser conduzida verticalmente em relação à área cultivada.

#### 5.4 Ajuste da pega adicional para a posição correcta (fig. D)

Soltando o parafuso de ajuste (15) a pega adicional pode ser ajustada convenientemente de acordo com a altura do utilizador e a área em que será usada.

#### 5.5 Operação (fig. A/A1 / C-G)

Coloque o Accu, como é descrito em 5.2. Ponha a unidade a funcionar, bastando para isso premir o interruptor de funcionamento (13) situado na pega (3). O cultivador desliga-se automaticamente ao se soltar o gatilho de funcionamento (13).

**Segure o cultivador em posição normal de funcionamento antes de o pôr a funcionar (ver fig. C/E/F).**



**Os dispositivos de segurança que tenham sido instalados na unidade pelo fabricante não podem ser removidos ou corrompidos, por ex. amarrar o gatilho à pega, assim averá risco de acidente e a unidade não se desligará automaticamente.**

**Não opere esta unidade com uma fonte de energia exterior.**

**Atenção! O cultivador depois de desligado ainda levará uns instantes até parar totalmente.**

#### 5.6 Operar com o cultivador em áreas cultivadas (fig. C / E-G)

##### Fragmentação em solo quebradiço (fig. E)

Montagem da cabeça de fragmentação (1) ver ponto 5.1. Para preparação de uma área cultivada com solo quebradiço no início da primavera, respectivamente para uma fina fragmentação quando preparar os canteiros para a sementeira. Conduza a cabeça de fragmentação (1) verticalmente no solo. O trabalho será facilitado se colocar o cultivador a funcionar antes de o introduzir no solo. Uma fragmentação fina do solo será obtida se se deslocar o cultivador com movimentos rotativos para trás e para a frente.

##### Nivelamento de áreas com o ancinho rotativo (fig. F)

Montagem do ancinho rotativo (2) ver ponto 5.1. A passagem uniforme com movimentos rotativos para trás e para a frente do ancinho rotativo (2) numa área previamente fragmentada garantirá um fino nivelamento da superfície.

##### Fragmentação do solo entre plantas (fig. C/G)

Montagem da cabeça de fragmentação (1) ver ponto 5.1. O cultivador com cabeça de fragmentação é especialmente recomendado para uma fina fragmentação e soltar o solo à volta de plantas.

## 6. Manutenção / Serviço / Armazenamento

O cultivador GARDENA requer uma manutenção mínima.

Por favor certifique-se que os contactos no local de ligação (10) e no Accu (8) estão sempre devidamente limpos.

Resíduos de solo e sujidade devem ser removidos com um pano seco ou uma escova. Resíduos de solo e sujidade devem ser removidos depois de cada utilização.

As reparações devem ser efectuadas pelos nossos serviços técnicos.

**Atenção!** Retire sempre o Accu antes de efectuar alguma verificação, limpeza ou manutenção. Risco de acidente!

Devido ao risco de causar danos em pessoas e ao material, não deve limpar esta unidade com água corrente, especialmente se for com alta pressão.

Armazene o cultivador num local seco onde esteja protegido do gelo e longe do alcance das crianças.

Tenha em conta os conselhos do fabricante quando montar ou trocar de ferramenta de trabalho.

Em caso de problemas contacte o representante GARDENA ou envie a unidade defeituosa para os nossos serviços técnicos com uma pequena descrição do problema, se o aparelho ainda estiver coberto pela garantia envie também a carta de garantia devi-

damente preenchida e assinada para os nossos serviços técnicos mencionados no final destas instruções de manejo.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## 7. Conselhos de utilização / Instruções de segurança

**Atenção!** Inspeccione a unidade antes de cada operação

Antes de cada utilização, inspeccione a unidade. Não ponha a unidade em marcha se o gatilho de funcionamento e/ou ferramentas de trabalho estiverem danificados ou gastos. Nunca opere com a unidade com os dispositivos de segurança em falta ou corrompidos.

Inspeccione a área a ser trabalhada antes de iniciar a operação. Remova todos os objectos estranhos (ex. pedras) da área de trabalho. Durante o trabalho preste atenção a outros objectos estranhos.

Se durante a operação você deparar com a ferramenta de trabalho obstruída desligue a unidade e remova o objecto estranho. Verifique se há possíveis danos e envie a unidade para reparação se necessário.

**Atenção!** Utilização / responsabilidade

Este cultivador pode causar sérios danos!

Utilize esta unidade apenas para o desempenho especificado nestas instruções. Você é responsável pela segurança na sua área de trabalho.

Certifique-se que não se encontram pessoas (especialmente crianças) ou animais perto ou dentro da área de trabalho.

Nunca utilize o cultivador com ferramentas de trabalho danificadas ou com defeito!

Depois de cada utilização deve retirar sempre o Accu do aparelho. Este deve ser regularmente verificado – especialmente as ferramentas de trabalho – procurar danos e reparalos adequadamente se necessário.

Use protecção ocular ou óculos protectores!

Use calçado anti derrapante e calças para proteger as suas pernas. Mantenha as mãos e os pés afastados da ferramenta de trabalho – principalmente quando iniciar o trabalho.

Durante a operação mantenha-se numa posição estável e segura. Mantenha o cabo de extensão afastado da área de trabalho. Tenha cuidado redobrado quando andar para trás. Pode cair.

Trabalhe apenas com boa visibilidade.

**Atenção!** Interrupções no trabalho

Nunca abandone o cultivador ao acaso na área de trabalho. Se tiver de interromper o seu trabalho, coloque o aparelho em local seguro. Retire o Accu.

Se tiver que interromper o trabalho para se deslocar para outra área de trabalho, desligue sempre o aparelho ao se deslocar. Retire o Accu.

**Atenção!** Segurança no local de trabalho

Familiarize-se com os arredores do local de trabalho.

Verifique os possíveis riscos que podem não ser ouvidos devido ao ruído da máquina.

Nunca utilize o aparelho quando estiver a chover ou estiver numa área molhada.

Não utilize esta unidade dentro ou perto de piscinas ou lagos.

**Atenção!** Segurança eléctrica / Risco de fogo

Os contactos do Accu não devem ser corrompidos. Curto circuito – Risco de fogo!

## Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos da UE.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

**Descrição do aparelho:**  
Cultivador accu-system V12

**Tipo:** 7/25

**Art. nº:** 2190

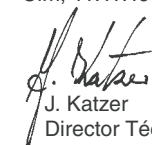
**Directrizes da UE:**  
Directrizes para maquinaria 89/392/CE,  
na versão 91/368/CE  
Compatibilidade electromagnética 89/336/CE  
Directiva 93/68/CE

**Harmoniosas EN:**  
EN 292-1  
EN 292-2

**Directrizes Nacionais:**  
DIN VDE 0730-1  
DIN VDE 0730-2 ZP

**Ano de marcação pela CE:**  
1996

Ulm, 11.11.1996

  
J. Katzer  
Director Técnico

## S

### Garanti

GARDENA lämnar 1 års garanti för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin om fattar väsentliga fel på produkten som beror på fabriktions- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsam och enligt bruksanvisningen. Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.
- Produkten sänds fraktfritt och väl emballerad direkt till GARDENA Service tillsammans med komplett ifylld garantisedel.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

**Garantin gäller inte delar som utsätts för slitage (t.ex. redskap myllare och kratta).**

## I

### Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di un periodo di garanzia di 1 anno (a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- Il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;

- Il prodotto sia stato spedito con affrancatura sufficiente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando lo scontrino fiscale e il certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale di 1 anno.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/ rivenditore.

**Le parti soggette a usura (ad es., il disco dissodatore e il disco spianatore) non rientrano nella garanzia.**

## E

### Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 1 año (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones. Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.
- El aparato fue enviado directamente al Servicio Técnico de GARDENA, adjuntando la tarjeta de garantía o la factura de compra.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

**Las piezas de desgaste (p.ej. cabezal desmenuzador, escurificador radial) están excluidos de la garantía.**

## P

### Garantia

A GARDENA garante este produto durante 1 ano (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções. Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- O aparelho é enviado directamente, com despesas de transporte pagas, para um serviço técnico GARDENA ou agente autorizado, acompanhado do cartão de garantia, completamente preenchido e assinado e/ou, a factura da compra.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

**Esta garantia não se estende a peças de utilização (desgastes) normal (por ex.: cabeça de fragmentação, ancinho rotativo).**

**D**

Im Reklamationsfall die Garantie-karte ausschneiden und mit dem Gerät einsenden.

**GB**

In case of claim cut out the warranty card and send it together with the unit to the GARDENA Service Centre.

**F**

En cas de réclamation, découpez la carte de garantie et retournez-la avec l'appareil au Service Après-Vente de GARDENA France.

**NL**

In geval van reclamatie de garantiekaart uitknippen en tezamen met het apparaat opsturen.

**S**

Klipp ut de garantikort och sänd den tillsammans med produkten till GARDENA Service.

**I**

In caso di reclamo ritagliare il certificato di garanzia e spedirlo insieme all'attrezzo.

**E**

En el caso de reclamación, rogamos enviar la presente Tarjeta de Garantía con el aparato.

**P**

Em caso de reclamação destaque a carta de garantia e envie-a junto com o aparelho.

**Garantiekarte**  
**Warranty Card**  
**Carte de garantie**  
**Garantiekaart**  
**Garantikort**  
**Certificato di garanzia**  
**Tarjeta de garantía**  
**Carta de garantia**

GARDENA accu-system V12 Bodenkrümmer BL 7/25 mit Kreiselrechen  
GARDENA accu-system V12 Tiller BL 7/25 with rotating rake  
Emetteur-aérateur BL 7/25 accu-system V12 GARDENA, réf. 2190  
GARDENA accu-system V12 Borderfrees BL 7/25 met roterende hark  
GARDENA accu-system V12 Myllare BL 7/25 med roterande kratta  
GARDENA Dissodatore BL 7/25 accu-system V12 con disco spianatore  
GARDENA Desmenuzador BL 7/25 accu-system V12 con rastrillo rotativo  
Cultivador BL 7/25 GARDENA accu-system V12 com ancinho rotativo

wurde gekauft am:

Purchase date:

Acheté le (date et lieu d'achat) :

Werd gekocht op:

Inköpsdatum:

Data di acquisto:

Fecha de compra:

Comprado em:

Beanstandung:  
Reasons for complaint:  
Défaut constaté :  
Klacht:  
Reklamation:  
Reclamo:  
Avería:  
Motivo de reclamação:

Händlerstempel:  
Dealer's stamp/Receipt:  
Cachet du revendeur :  
Stempel van de handelaar:  
Återförsäljarens stämpel:  
Timbro del rivenditore:  
Sello del comerciante:  
Carimbo do vendedor:



**Deutschland**

GARDENA  
Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Unitán s.a.i.c.a.  
Paseo Colón 221 – P. 10º  
1399 Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich  
Gesellschaft m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Canada**

Continental Industries  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Comercial Maquinox  
Nueva Panamericana Sur,  
Nº 1050  
San Bernardo  
Santiago de Chile

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Brněnská 634  
66442 Brno-Modřice

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Bejlerholm 10  
9400 Nørresundby

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

**Greece**

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

MARKT (Holland) BV  
Postbus 219  
1380 AE Weesp

**New Zealand**

NYLEX  
New Zealand Limited  
Head Office  
22, Ormiston Road  
Private Bag  
South Auckland Mail Centre  
Auckland

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Orzeszyn 35 a  
k/Piaseczna  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Algueirão  
2725 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slowenia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach

**Turkey**

Bahçe Tarım ve Sulama  
Araçları Ticaret A.Ş.  
Soğanlık Yolu, Yalınız  
Selvi Sok. No: 21  
81440 Kartal-İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

2190-20.960.01/0962  
GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.de>